

Samantha R. Cook  
Traductora (español-inglés) y estadística  
samantharachelcook@gmail.com

## **Biografía**

Llevo más de diez años trabajando en la estadística, tanto en la industria como en la academia, en áreas como la economía, las finanzas, la psicología y la salud pública. Después de vivir varios años en España, he decidido utilizar mi formación científica junto con mis conocimientos de la lengua española y estudios de traducción para trabajar como traductora. Debido a mi educación y experiencia laboral, estoy calificada también para realizar traducciones técnico/científicas, incluyendo artículos académicos.

## **Experiencia Profesional**

Abril 2016 - presente. Traductora independiente.

Abril 2016 - presente. Consultora, Financial Network Analytics.

Mayo 2012 - abril 2016. Directora científica, Financial Network Analytics (Barcelona/Londres).

Enero 2012 - abril 2012. Profesora, Departamento de Economía y Empresa, Universidad Pompeu Fabra (Barcelona).

Agosto 2011 - diciembre 2011. Profesora, Departamento de Bioestadística, Universidad de Columbia (Nueva York).

Enero 2007 - julio 2011. Analista cuantitativo, Google (Nueva York).

Enero 2006 - julio 2006. Profesora, Departamento de Economía y Empresa, Universidad Pompeu Fabra (Barcelona).

Agosto 2004 - diciembre 2005. Investigadora postdoctoral, Departamento de Estadística, Universidad de Columbia (Nueva York).

## **Formación Académica**

Universidad Pompeu Fabra, Máster en Estudios de Traducción, septiembre, 2015. Profesor: Patrick Zabalbeascoa. Tesis: Position Shifts in Spanish Translations of Charles Darwin's *On the Origin of Species by Natural Selection*.

Universidad de Harvard, Doctorado en Estadística, junio, 2004. Profesor: Donald B. Rubin. Tesis: Modeling Monotone Nonlinear Disease Progression using Historical Patients and Ensuring the Correctness of the Associated Software.

Universidad de Harvard, Máster en Estadística, junio, 2001.

Universidad de Michigan, Licenciatura en Matemática y Estadística, agosto, 1999. Alta distinción.

## **Idiomas**

Inglés - nivel nativo

Español - nivel alto escrito y hablado

## **Áreas de Especialización**

Estadística  
Matemática  
Economía  
Finanzas  
Psychology  
Biology  
Public Health

## **Programas de TAO**

OmegaT

## Publicaciones

1. Kimmo Soramäki, Samantha Cook, Alan Laubsch (2016). "A network-based method for visual identification of systemic risks." *Journal of Network Theory in Finance*, 2(1).
2. Samantha Cook, Kimmo Soramäki (2016). *Network Theory and Financial Risk*. Risk Books, London.
3. Samantha Cook, Kimmo Soramäki (2015). "The global network of payment flows." *Journal of Network Theory in Finance*, 1(2).
4. Samantha Cook, Kimmo Soramäki (2014). "The global network of payment flows." Working Paper 2012-006, Swift Institute. Available online at [http://www.swiftinstitute.org/wp-content/uploads/2014/09/SWIFT-Institute-Working-Paper-No.-2012-006-Network-Analysis-of-Global-Payment-Flows\\_v5-FINAL.pdf](http://www.swiftinstitute.org/wp-content/uploads/2014/09/SWIFT-Institute-Working-Paper-No.-2012-006-Network-Analysis-of-Global-Payment-Flows_v5-FINAL.pdf).
5. Jan Graffelman, Milagros Sánchez, Samantha Cook, Victor Morena (2013). "Statistical inference for Hardy-Weinberg proportions in the presence of missing genotype information." *PLoS ONE* 10.1371/journal.pone.0083316.
6. Kimmo Soramäki, Samantha Cook (2013). "SinkRank: An algorithm for identifying systemically important banks in payment systems." *Economics: The Open-Access, Open-Assessment E-Journal*, 7 (2013-28), 1-27.
7. Samantha Cook, Corrie Conrad, Ashley L. Fowlkes, Matthew H. Mohebbi (2011). "Assessing Google Flu Trends performance in the United States during the 2009 Influenza Virus A (H1N1) pandemic." *PLoS ONE* 10.1371/journal.pone.0023610.
8. Michela Baccini, Samantha Cook, Constantine Frangakis, Fan Li, Fabrizia Mealli, Donald B. Rubin, and Elizabeth R. Zell (2010). "Multiple imputation in the Anthrax Vaccine Research Program." *Chance* 23, 16-23.
9. Samantha R. Cook and Elizabeth A. Stuart (2007). Comment on "Does the effect of micronutrient supplementation on neonatal survival vary with respect to the percentiles of the birth weight distribution?" *Bayesian Analysis* 2, 31-36.
10. Samantha R. Cook, Andrew Gelman, and Donald B. Rubin (2006). "Validation of software for Bayesian models using posterior quantiles." *Journal of Computational and Graphical Statistics* 15(3), 675-692.
11. Samantha R. Cook and Donald B. Rubin (2006). "Use of multiple imputation models in medical device trials." Chapter in *Clinical Evaluation of Medical Devices, Principles and Case Studies*, Edited by Becker, K.M. and Whyte, J.J. Totowa, NJ: Humana Press.
12. Samantha R. Cook and Donald B. Rubin (2006). "Imputation." Entry in *The Encyclopedia of Clinical Trials*, Edited by Chow, S.-C. and Liu, J. New York: Wiley.
13. Samantha R. Cook (2004). "A note on testing for homogeneity among effect sizes sharing a common control group." *Psychological Methods* 9, 446-452.
14. Deborah L. Levy, Gillian O'Driscoll, Steven Matthyse, Samantha Cook, Philip S. Holzman, and Nancy R. Mendell (2004). "Antisaccade performance in biological relatives of schizophrenia patients: A meta-analysis." *Schizophrenia Research* 71, 113-125.
15. Samantha Cook, John Barnard, Yungtai Lo, Donald B. Rubin, Michael J. Coleman, Stephen Matthyse, Deborah L. Levy, and Philip S. Holzman (2002). "Working memory impairments in schizophrenia patients: A Bayesian bivariate IRT analysis." In *Case Studies in Bayesian*

*Statistics, Volume VI*, Edited by Gatsonis, C., Kass, R.E., Carriquiry, A., Gelman, A., Higdon, D., Pauler, D.K., and Verdinelli, I. New York: Springer, 193-206.

16. Michael J. Coleman, Samantha Cook, Stephen Matthyse, John Barnard, Yungtai Lo, Deborah L. Levy, Donald B. Rubin, and Philip S. Holzman (2002). "Spatial and object working memory impairments in schizophrenia patients: A Bayesian item response theory analysis." *Journal of Abnormal Psychology* **111**, 425-435.